



到格鲁曼去的道路

克·巴吉金著

中国青年出版社

到格魯曼去的道路

克·巴吉金 著

謝 紫 凌 譯



中国青年出版社

1956年·北京

到格魯曼去的道路

〔苏〕克·巴吉金著
謝紫凌譯

*

中國青年出版社出版

（北京东四12条老君堂11号）

北京市書刊出版業營業許可証出字第036号

中国近代印刷公司印刷
新华書店总經售

*

850×1168 1/32 9 5/8印張 5插頁 214,000字
1956年10月北京第1版 1956年10月北京第1次印刷
印刷1—15,000

統一書号: 10009.155

定价(6)一元一角

內 容 提 要

這本書敘述了一件發生在十八世紀的眞事。四个勇敢的俄罗斯人在北極格魯曼羣島的一个荒涼的小島上度过了六年。在他們这六年的生活里充滿了艰难困苦和危險。漆黑的北極之夜、殘酷的暴風雪、可怕的坏血病、兇猛的野獸經常以死亡來威脅他們；但是这四个勇敢的俄罗斯人始終沒有屈服，他們靠着一双手制造了自己需要的东西；他們用劳动和智慧从大自然手里夺取了每天的生活資料，他們的勇敢、坚强和他們互助友爱的精神在为生存的斗争中終於獲得了勝利。

К. БАДИГИН
ПУТЬ НА ГРУМАНТ
ИЗД. "МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ"
МОСКВА, 1953

封面設計： 韓 翹

告 讀 者

這本書敘述了俄羅斯北極航海的光榮歷史里很少人知道的幾頁，同時描繪了北極的大自然。故事的題材是一件真實的事：米金的獵獸者在荒涼的格魯曼羣島（史僻茲別爾根）的一個小島上生活了六個冬天。

除了個別的插話以外，這四個勇敢的俄羅斯人的一切遭遇，有時雖然極不平凡，但並不是虛構的，甚至也不是絕無僅有的。類似的這些事件和危險經常追隨着白海邊航海家們的行動。他們是北冰洋上沒有人知道的陸地的最初發現者和勘察者。

到格魯曼去的道路——這是有關俄羅斯北極航海家的作品的前半部。如果讀者對前幾章——敘述我國人民如何開拓嚴寒的“北國”——發生興趣，並且想知道這本書里人物的今後命運；那麼你們可以在歷史小說陌生的帆里找到這個故事的后半部。

作 者

目次

告讀者.....	7
第一章 到格魯曼去.....	9
第二章 罗思奇斯拉夫离开了航線.....	22
第三章 在冰的勢力範圍內.....	37
第四章 孤單的人們在島上.....	50
第五章 可怕的發現.....	60
第六章 最后一鎗.....	73
第七章 怎样不讓火熄滅.....	85
第八章 北極之夜.....	93
第九章 “天文棍”.....	105
第十章 太陽出現了.....	119
第十一章 烏山.....	130
第十二章 雁湖里的鯨.....	137
第十三章 冰上的小木船.....	149
第十四章 在新的地方.....	159
第十五章 古代木船的遺骸.....	165
第十六章 海象的攻擊.....	172
第十七章 小箱子的祕密.....	181
第十八章 再到海象島.....	186

第十九章	冰岸·····	194
第二十章	白海人的故事·····	199
第二十一章	第二个冬天开始了·····	207
第二十二章	领航员斯塔罗斯琴的笔记·····	214
第二十三章	希望破灭了·····	235
第二十四章	艰苦的岁月·····	242
第二十五章	霧島·····	253
第二十六章	費多尔的死·····	265
第二十七章	不速之客·····	273
第二十八章	末路者的避冬营·····	286
第二十九章	地平線上的白帆·····	294
第三十章	得救·····	301

913341

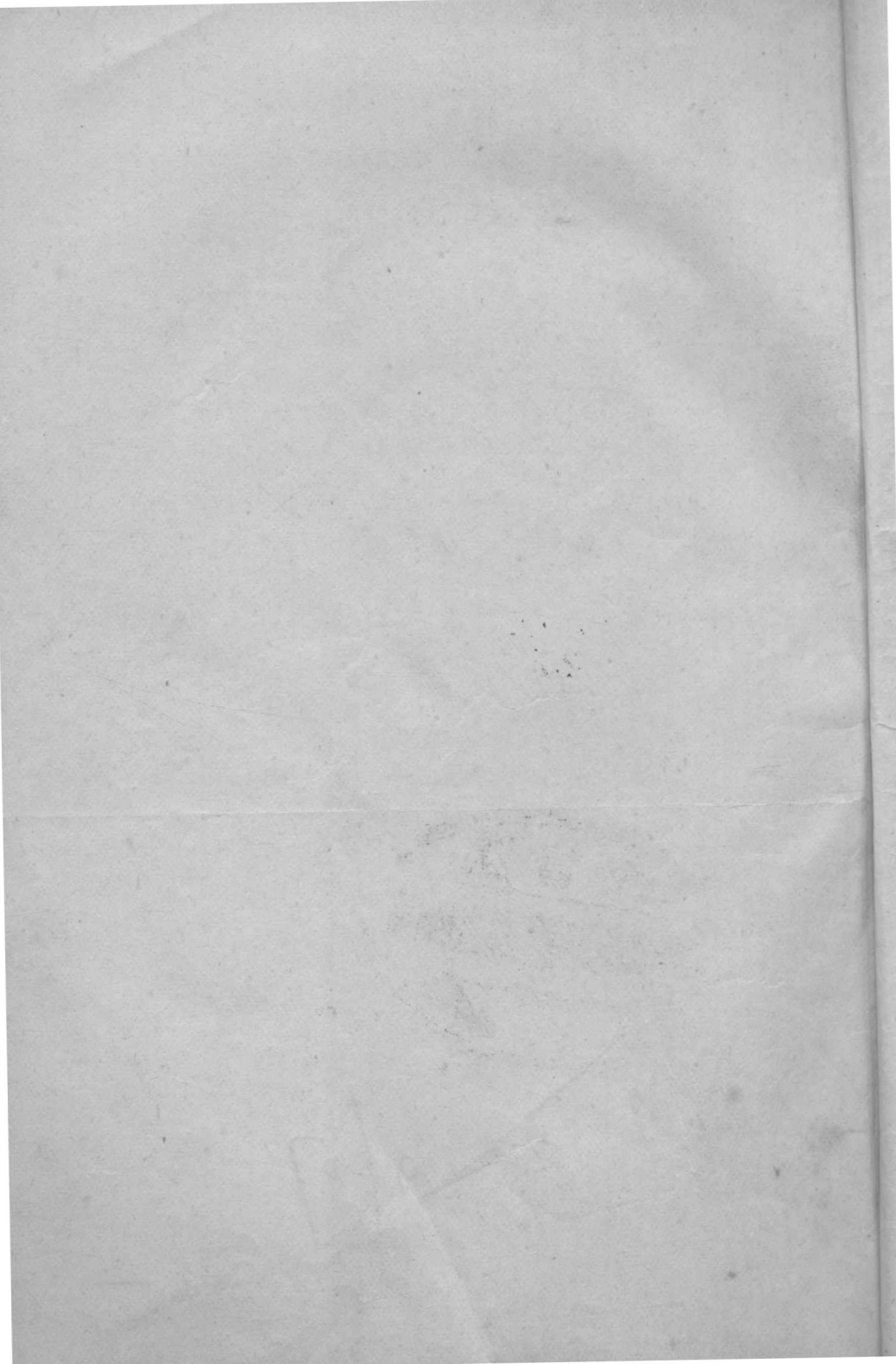
格魯曼的道路

格魯曼

著



don 9/07



013548

到格魯曼去的道路

克·巴吉金 著

謝 紫 凌 譯



7812.45

218



140453

中国青年出版社

1956年·北京

內 容 提 要

這本書敘述了一件發生在十八世紀的眞事。四个勇敢的俄罗斯人在北極格魯曼羣島的一个荒涼的小島上度过了六年。在他們这六年的生活里充滿了艰难困苦和危險。漆黑的北極之夜、殘酷的暴風雪、可怕的坏血病、兇猛的野獸經常以死亡來威脅他們；但是这四个勇敢的俄罗斯人始終沒有屈服，他們靠着一双手制造了自己需要的东西；他們用劳动和智慧从大自然手里夺取了每天的生活資料，他們的勇敢、坚强和他們互助友爱的精神在为生存的斗争中終於獲得了勝利。

К. БАДИГИН
ПУТЬ НА ГРУМАНТ
ИЗД. "МОЛОДАЯ ГВАРДИЯ"
МОСКВА, 1953

封面設計： 韓 翹

目次

告讀者	7
第一章 到格魯曼去	9
第二章 羅思奇斯拉夫離開了航線	22
第三章 在冰的勢力範圍內	37
第四章 孤單的人們在島上	50
第五章 可怕的發現	60
第六章 最後一鎗	73
第七章 怎樣不讓火熄滅	85
第八章 北極之夜	93
第九章 “天文棍”	105
第十章 太陽出現了	119
第十一章 鳥山	130
第十二章 雁湖里的鯨	137
第十三章 冰上的小木船	149
第十四章 在新的地方	159
第十五章 古代木船的遺骸	165
第十六章 海象的攻擊	172
第十七章 小箱子的祕密	181
第十八章 再到海象島	186

第十九章	冰岸·····	194
第二十章	白海人的故事·····	199
第二十一章	第二个冬天开始了·····	207
第二十二章	領航員斯塔羅斯琴的筆記·····	214
第二十三章	希望破滅了·····	235
第二十四章	艱苦的歲月·····	242
第二十五章	霧島·····	253
第二十六章	費多爾的死·····	265
第二十七章	不速之客·····	273
第二十八章	末路者的避冬營·····	286
第二十九章	地平線上的白帆·····	294
第三十章	得救·····	301

06	·····	四
08	·····	五
37	·····	六
78	·····	七
88	·····	八
101	·····	九
111	·····	十
181	·····	十一
181	·····	十二
181	·····	十三
181	·····	十四
181	·····	十五
181	·····	十六
181	·····	十七
181	·····	十八

告 讀 者

這本書敘述了俄羅斯北極航海的光榮歷史里很少人知道的幾頁，同時描繪了北極的大自然。故事的題材是一件真實的事：米金的獵獸者在荒涼的格魯曼羣島（史忒茲別爾根）的一個小島上生活了六個冬天。

除了個別的插話以外，這四個勇敢的俄羅斯人的一切遭遇，有時雖然極不平凡，但並不是虛構的，甚至也不是絕無僅有的。類似的這些事件和危險經常追隨着白海邊航海家們的行動。他們是北冰洋上沒有人知道的陸地的最初發現者和勘察者。

到格魯曼去的道路——這是有關俄羅斯北極航海家的作品的前半部。如果讀者對前幾章——敘述我國人民如何開拓嚴寒的“北國”——發生興趣，並且想知道這本書里人物的今後命運；那麼你們可以在歷史小說陌生的帆里找到這個故事的后半部。

作 者

第一章

到格魯曼去

大鬍子的舵手克里姆·左里金爺爺，用腳在甲板上躁了兩下。這是信號。領航員的頭立刻出現在艙口上面，他在船艙里已經打過了瞌睡。

“看，阿歷克謝，我們就要趕上那條船啦。”

一只不大的帆船，緊貼着岸，向西方駛去。

“它都快碰着岸啦！這是誰的船？你看不出來嗎，克里姆？”

“看樣子不是我們的；從它的色彩來看嘛像是開姆人的。開姆人喜歡把船塗得花花綠綠的。嘿，多漂亮的顏色呀！再說牙檣也比我們的短，一定是開姆人的。”

領航員阿歷克謝·希姆科夫用羨慕的目光對自己這只上好的三桅船瞥了一眼：看看是不是一切都完美。可不是？一切都好像是要多好有多好。新上的油漆在早晨的陽光下閃爍着。雪白的帆，上面連個污點都沒有。甲板沒有一塊地方不是干干淨淨。再說又哪來的髒東西呢？這只船不是今年春天才下水的嗎？周圍的一切還沾有新鮑松木那股令人愉快的气味和塗過樹脂的船索的強烈芬芳。

兩條船當中的距離很快地縮短了。希姆科夫已經能清楚地辨認出站在舷邊的水手們和倚在舵柄上的舵手了。他還看見了在廚房門口轉來轉去的小狗。

兩只船並排了。他們照例打了招呼。

“一路平安！小夥子們，你們好！”

“祝你們健康！一路順風！”

“從哪兒來？”

“從開姆來，到格魯曼去。你們吶？”

“我們是米金人，也要到格魯曼去，說不定還能見面呢，你們的船叫什麼？”

“聖尼古萊，是商人普羅特尼科夫的船。”

“我們的叫羅思奇斯拉夫，是商人奧克拉特尼科夫裝備的，這還是第一次下水呢。”

羅思奇斯拉夫越過了同行的船，迅速地向前走去，在後面留下兩條寬大的泡沫波紋，這兩條花邊似的波紋在深藍色的海面上分開了。

希姆科夫到船艙里去了。

“瓦紐哈！”他叫醒了他的兒子瓦昂——一個作為學徒帶去漁獵的小孩。“到甲板上去測量一下船的速度。”

領航員船艙是用白色油漆漆過的，有三個大而明亮的窗戶，里面十分整潔。艙里放着卡列里白樺木制的架床，角落里有張固定在船舷上的小桌子和一把椅子。牆上掛着兩個精緻的架子——一個較大，另一個較小。大的架子上放着一個木头做的十字架——這是簡單的天文儀器，它被適當地固定在那里，有風浪的時候也不會掉下來。在特地鑿穿的一個窟窿里放着沙漏^①：大沙漏可以漏四小時，小的只漏半分鐘。沙漏旁邊掛着兩個帶皮套的航海指南針——羅盤。小架子上放着幾本光滑的皮面書和一本用粗糙的生皮子做封面的厚記錄簿。一只輕便的墨水壺固定在桌面上。那里還放着一張陳旧的筆

① 沙漏——古代的鐘。它是一個形狀好像葫蘆的密封玻璃瓶，瓶上有刻度，瓶里裝着沙子，當沙子從葫蘆的這頭慢慢地漏到另一頭去的時候，根據它的數量可以確定時間。沙子漏完以後，只要把玻璃瓶倒過來，沙子就又從這頭漏到另一頭去了。